



ベトナム政府から感謝状の授与

平成 29 年 9 月 11 日、当院は、日本政府によって創設された外国人技能実習制度により在日中のベトナム人技能実習生 2 名に対する病気治療と事故による救急治療に関し、ベトナム人技能実習生に対する献身的な対応と早期回復を通じて、日本とベトナム両国民の友好親善の構築に寄与されたことを理由に、ベトナム政府から感謝状を授与されました。当院の理念である「和顔愛語（わけんあいご）」の実践例として評価します。

写真は、左から、村岡紳介院長、グエン・クオック・クオン駐日ベトナム大使、杉本幸治組合長
(平成 29 年 9 月 11 日 駒ヶ根市役所)



平成 29 年 9 月 11 日 駒ヶ根市役所 大会議室

【感謝授与式参列者】

ベトナム政府	特命全権大使	グエン・クオック・クオン
	一等書記官	ファン・テイエン・ホアン
	二等書記官	チャン・ファイ・ザン
	三等書記官	グエン・ホン・デイエップ

公益財団法人 国際人材育成機構 (略称/アイム・ジャパン)

会 長	柳澤 共榮 (やなぎさわ きょうえい)
専 務	坪田 一雄 (つぼた かずお)
長野支局長	高野 泰幸 (たかの やすゆき)
担当部長	牛山 定 (うしやま さだむ)

株式会社ヤマウラ 取締役 エンジニアリング事業部長 山下 良一

昭和伊南総合病院	組 合 長	杉本 幸治	助 役	堀内 秀
	院 長	村岡 紳介	内科医長	内田 三四郎
	看護部長	米村 章子		
	担当看護師	林 千加子	六波羅 創太	

【感謝状】

ĐẠI SỨ QUÁN
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
TẠI NHẬT BẢN



THE EMBASSY
OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
IN JAPAN

Tokyo, ngày 6 tháng 9 năm 2017

Thưa Ông Muraoka Shinsuke thân mến,

Trước hết, cho phép tôi bày tỏ lời cảm ơn chân thành đến Ông và toàn thể bác sỹ, nhân viên của Bệnh viện Showa Inan đã dốc sức chữa trị cho các thực tập sinh Việt Nam không may bị tai nạn trong thời gian qua.

Sự quan tâm, chữa trị đó không chỉ thể hiện tinh thần trách nhiệm cao của tập thể bác sỹ nhân viên của bệnh viện Showa Inan đối với bệnh nhân, giúp cho các thực tập sinh mau chóng bình phục và có được cuộc sống bình thường sau tai nạn mà còn thể hiện tinh cảm, tình hữu nghị của người dân Nhật Bản đối với nhân dân Việt Nam. Việc làm đó có ý nghĩa không nhỏ trong việc xây dựng và vun đắp tình hữu nghị giữa nhân dân hai nước.

Trong những năm gần đây, quan hệ giữa Việt Nam và Nhật Bản phát triển mạnh mẽ trên nhiều lĩnh vực. Số lượng thực tập sinh và lao động Việt Nam đến Nhật Bản ngày càng tăng. Tôi tin rằng, tinh cảm của cá nhân Ông Giám đốc và các bác sỹ, nhân viên Bệnh viện Showa Inan dành cho người Việt Nam sẽ ngày càng sâu đậm, trở thành nguồn động viên, khích lệ thực tập sinh Việt Nam tại Nagano ra sức học tập, thúc đẩy sự hiểu biết và tăng cường quan hệ hữu nghị giữa nhân dân hai nước.

Chúc Ông Giám đốc và toàn thể bác sỹ, nhân viên bệnh viện Inan sức khỏe và hạnh phúc.

Trân trọng,

Đại sứ Nguyễn Quốc Cường

Ông MURAOKA Shinsuke
Giám đốc Bệnh viện Showa Inan
Tỉnh Nagano, Nhật Bản

【感謝状（日本語翻訳）】

駐日本ベトナム社会主義共和国大使館

東京、2017年9月6日

親愛 村岡 紳介 様

はじめに、先般、不幸な事故に遭ったベトナム実習生の治療にご尽力いただきました院長様をはじめ、昭和伊南総合病院の先生方と職員の皆様に対し、深甚なる感謝の意を表したいと思えます。

賜りましたご高配と治療のご尽力は、昭和伊南総合病院の先生方と職員の皆様の患者様への高い責任を表し、実習生の早期回復と事故後における正常な日常生活への復帰に寄与するだけでなく、日本国民のベトナム国民へのご厚情とご友情を表現しています。両国国民の友好親善の構築と強化のための意義深いものとなっています。

近年、ベトナムと日本の関係が様々な分野において力強く発展してきています。来日ベトナム実習生と留学生がますます増えています。院長先生と昭和伊南総合病院の先生方と職員の皆様のベトナム人へのご厚情がさらに深まり、長野県来訪のベトナム実習生の勉強努力の原動力と弾みとなり、両国国民間の相互理解と友好親善の強化に貢献しているものと確信しております。

院長先生と昭和伊南総合病院の先生方と職員の皆様のご健勝とご多幸をお祈りいたします。

ここに謹んで感謝申し上げます。

グエン・クオック・クオン 大使

日本国 長野県

昭和伊南総合病院 院長

村岡 紳介 様